



PRESS RELEASE

24 August 2010

“THIS IS MY FIRST REVOLUTION. STEAL IT”

“This is My First Revolution. Steal It”, a book about the April 2009 events, launched on August 24, 2010 at Libraria din Centru in Chişinău. The book was brought to the public by Maria-Paula Erizanu with the support of Amnesty International Moldova and „Cartier” Publishing House. Invitees to this event participated in a reading-performance in English, French and Romanian directed by Viorel Pahomi, with Doriană Talmazan, Alina Lipcan, and Andrei Vlăducu. Afterwards, speeches of special guests, such as Veronique North-Minca (ex-prim-secretary at the French Embassy in Moldova, who also translated the text in French), Constantin Cheianu (famous Moldovan writer) and Alexandru Tanase (the Minister of Justice) followed.

The „Twitter Revolution” of April 2009 is the principal subject addressed in the book, as well as Moldova seen through the eyes of an 18-year-old teenager. The book reflects emotions experienced by a young girl during the last year’s April events, from the very beginning till the end, starting with a peaceful protest and ending with mass disturbances and glaring violations of human rights.

“Whoever orchestrated the revolution, we, youths, assume it and want to see its effects,” says Maria-Paula Erizanu, the author of the book. “Because our generation has been educated in the spirit of efficiency. Because we have the feeling of leaving something undone. Because we cannot and do not want to forget, because we do not want to be lied anymore.”

Amnesty International Moldova decided to support this event in order to stress once again the importance of engagement of youths and of every citizen in the development of a community where human rights should be the values shared by the whole society.

“The torture phenomenon is still actual. Even if there is a single case of torture, the situation should be labelled as grave anyway, since torture should not exist in a society aspiring to be democratic and European,” mentions Viorel Barbănoaşă, Campaigns Coordinator, Amnesty International Moldova. „Nevertheless, we are pleased that young people try to address this issue, through different means, thus contributing to the struggle for human rights.”

Amnesty International Moldova will continue its support for initiatives of the youth fighting and demanding respect for human rights. The organization condemns the violence used by law-enforcement bodies in before, during and after April 2009, which invoked mass violations of human rights accompanied by at least four deaths and aggravation of the state of health of detainees in police commissariats and country’s penitentiaries. Not once has Amnesty International Moldova demanded and keeps calling on the authorities to bring to justice as soon as possible those who used torture against the detained protesters, as well as identify and prosecute those who are responsible for the deaths of Valeriu Boboc, Ion Țăbuleac, Eugen Țapu, Maxim Cănişev.

For additional information, please, contact Amnesty International Moldova:

Address: Chişinău, strada Teatrului, 2/1 2nd floor MD-2012 Postal Address: PO Box 209 MD-2012
Tel.: +373 22 83 58 08 Fax: +373 22 83 58 08 Ext. 11
Email: info@amnesty.md Web: www.amnesty.md

Contact persons:

Viorel Barbănoaşă, Campaigns Coordinator, Amnesty International Moldova
Email: campaigner@amnesty.md Mobile: +373 69 87 45 62

Maria-Paula Erizanu, author, “This is My First Revolution. Steal It from Me”
Email: paula.erizanu@gmail.com Mobile: +373 69 08 68 81



COMUNICAT DE PRESĂ

24 August 2010

„ACEASTA ESTE PRIMA MEA REVOLUȚIE. FURAȚI-MI-O”

„Aceasta este prima mea revoluție. Furați-mi-o”, o carte despre evenimentele din aprilie 2009 a fost lansată marți, 24 august 2010 la Librăria din Centru. Cartea a fost lansată de Maria-Paula Erizanu cu suportul organizației Amnesty International Moldova și a editurii „Cartier”. Invitații la acest eveniment au avut parte de o lectură-performance în română, engleză și franceză în regia lui Viorel Pahomi, cu Doriana Talmazan, Alina Lipcan și Andrei Vlăducu.

„Revoluția Twitter” din aprilie 2009 este subiectul principal abordat în carte, dar și țara noastră văzută prin prisma adolescenței de 18 ani. Cartea reflectă emoțiile trăite de tânără pe parcursul desfășurării evenimentelor din aprilie a anului trecut, de la început până la sfârșit, de la protest pașnic până la dezordini în masă și încălcări flagrante ale drepturilor omului.

„Oricine ar fi fost autorul revoluției, noi, tinerii, ne-o asumăm și vrem să îi vedem efectele,” a relatat Maria-Paula Erizanu, autoarea cărții. „Pentru că generația noastră a fost educată în spiritul eficienței. Pentru că avem un sentiment de neîmplinit. Pentru că noi nu putem, nu vrem să uităm și nu vrem să fim mințiți”.

Amnesty International Moldova a decis să susțină acest eveniment pentru a accentua încă o dată importanța implicării tinerilor și a fiecărui cetățean în dezvoltarea unei comunități în care drepturile omului necesită a fi valori împărtășite de către întreaga societate.

„Fenomenul torturii încă există. Chiar dacă ar fi înregistrat doar un singur caz de tortură, situația oricum necesită etichetată drept una gravă, fiindcă într-o societate ce se vrea a fi democratică și europeană acest lucru nu ar trebui să existe,” a menționat Viorel Barbănouă, Coordonator Campaniei Amnesty International Moldova. „Este plauzibil și ne bucură totuși faptul că există tineri care prin diferite metode încearcă să abordeze această întrebare, astfel contribuind la lupta pentru drepturile omului”.

Amnesty International Moldova va susține în continuare inițiativele tinerilor ce luptă și pledează pentru respectarea drepturilor omului. Organizația condamnă actele violente a forțelor de ordine, din aprilie 2009 cât și cele precedente sau ulterioare, care au permis multiplele încălcări grave a drepturilor omului soldate cu moartea a cel puțin patru persoane și agravarea sănătății a persoanelor deținute în custodie, în comisariatele de poliție și penitenciarele din țară. În nenumărate rânduri Amnesty International Moldova a cerut și cere autorităților tragerea la răspundere cât mai urgentă a persoanelor ce au aplicat tortura față de protestatarii reținuți și identificarea, precum și pedepsirea persoanelor vinovate de moartea lui Valeriu Boboc, Ion Țăbuleac, Eugen Țapu, Maxim Canișev.

Pentru informații suplimentare puteți contacta oficiul Amnesty International Moldova:

Adresa: Chișinău, stradela Teatrului, 2/1 et. 2 MD-2012 Adresa poștală: c/p 209 MD-2012

Tel.: +373 22 83 58 08 Fax: +373 22 83 58 08 Ext. 11

Email: info@amnesty.md Web: www.amnesty.md

Persoane de contact:

Viorel Barbănouă, Coordonator Campaniei Amnesty International Moldova

Email: campaigner@amnesty.md Mob: +373 69 87 45 62

Maria-Paula Erizanu, autoarea „Aceasta este prima mea revoluție. Furați-mi-o”

Email: paula.erizanu@gmail.com Mob: +373 69 08 68 81



ПРЕСС-РЕЛИЗ

24 августа 2010

«ЭТО МОЯ ПЕРВАЯ РЕВОЛЮЦИЯ. УКРАДИТЕ ЕЁ У МЕНЯ».

«Это моя первая революция. Украдите её у меня» - книга о событиях апреля 2009, представленная 24 августа в Центральной Библиотеке. Книгу представила Мария-Паула Еризану при поддержке Amnesty International Moldova и издательства „Cartier“. Гости мероприятия приняли участие в постановочном чтении на румынском, английском и французском языках, воспроизведенном Виорелом Пахоми, Дориной Талмазан, Анной Липкан и Андреем Влэдуку.

«Твиттер-революция» в апреле 2009 года является основным сюжетом книги, а наша страна представлена глазами 18-летней девушки. Книга рассказывает об эмоциях, пережитых ею во время событий в апреле прошлого года, с самого начала и до конца, от мирного протеста до массовых беспорядков и последующих нарушений прав человека.

«Кто бы ни был автором революции, мы, молодёжь, её приветствуем и хотим видеть её результаты», - говорит Мария-Паула Еризану, автор книги. «Потому что наше поколение воспитано в духе эффективности. Потому что у нас есть невосполненное чувство. Потому что мы не можем, не хотим забыть и не хотим, чтобы нам врали».

Amnesty International Moldova поддерживает это мероприятие, считая жизненно важным вовлечение молодых людей и каждого гражданина в процесс развития демократического общества, в котором права человека являются основными ценностями, разделяемыми всем сообществом.

«Феномен пыток всё ещё существует. Даже если будет зафиксирован хотя бы один случай пыток, ситуацию можно квалифицировать как тяжёлую, поскольку в обществе, желающем быть демократичным и европейским, феномен пыток не может существовать», отметил Виорел Барбэноуз, Координатор Кампаний Amnesty International Moldova. «Я рад тому, что молодые люди задаются этим вопросом, внося таким образом свой посильный вклад в борьбу за соблюдение прав человека».

Amnesty International Moldova и в дальнейшем намерена поддерживать инициативы молодёжи, вовлеченной в борьбу и призыв к соблюдению прав человека. Организация осуждает насилие со стороны органов правопорядка, как в апреле 2009 года, так и до и после этой даты, что повлекло за собой многочисленные серьёзные нарушения прав человека, сопряжённых с гибелью как минимум четырёх человек и ухудшением состояния здоровья людей, задержанных в комиссариатах полиции и тюрьмах страны. Amnesty International Moldova неоднократно требовала и требует от властей как можно скорее привлечь к ответственности лиц, применявших пытки к задержанным протестующим, а также найти и наказать тех, кто непосредственно виновен в смерти Валерия Бобок, Иона Цыбуляк, Еуджена Цапу, Максима Канишева.

За дополнительной информацией обращайтесь в офис Amnesty International Moldova:

Адрес: Кишинёв, Театральный переулок, 2/1, 2 этаж MD-2012 Адрес для писем: а/я 209 MD-2012
Тел.: +373 22 83 58 08 Факс: +373 22 83 58 08 Расш. 11
Email: info@amnesty.md Web: www.amnesty.md

Контактные лица:

Виорел Барбэноуз, Координатор Кампаний Amnesty International Moldova
Email: campaigner@amnesty.md Моб.: +373 69 87 45 62

Мария-Паула Еризану, автор «Это моя первая революция. Украдите её у меня»
Email: paula.erizanu@gmail.com Моб.: +373 69 08 68 81